Appendix 1 GLOSSARY OF NATIVE TERMS

Key to vocabulary

104
194
192

Vowels

ɨ = u in but (ɨ =ʌ)

@ = a in bat (@ =æ)

a = a in father

o = o in rote

e = a in mate

u = u in rule

i = ee in meet

Consonants

f and b are bilabial

mb and nd are nasalised consonants

192

Section II
VOCABULARY

afakɨ	now, today	afo kwaɨ mɨmbɨ	hair on the arms
afɨ kafɨ	soon, presently		
afɨ yakɨ	father's older brother	afokwɨ	father or paternal uncle. The term refers to afi, amra, and afo yakɨ If one is asked who his afokwɨ is, he will answer with the name of his afi. It is also used as andɨ afokw, meaning "I am of the older generation".
afiyangwat	variety of taro		
afo	a generic term for birds, butterflies, and bats		
afo fɨpyɨ	small bat		
afojokwo	variety of bananas	afokwɨ	old man
afo jokwɨ	fowl	afo ma	cockatoo
afo kimbi	large bat, "flying fox"	afoma	white
afo kiyɨ	cicada	afo mbeyɨ	birds' eggs
afo kwaɨ	large fruit bat	afo ndowaɨ	gouria pigeon

[601]

198 "banis"	roof
104 "cuscus"	opossum
"drink house"	tavern
"fashion belong me all the same you"	my customs are the same as yours
"fashion of monkis"	a childish custom
"fight the garemut"	beat the slit gongs
"finish timer"	one who has completed a years work on a plantation at the coast
"finished timers"	former plantation workers
"food belong kanaka"	native food
"goyaman along mi ol saim"	lied to me
"gouris"	pigeon
"hard work too much"	very hard work
"he no got cross now"	he is not angry now
"house sick"	hospital
"I think"	I think so
"kai kai"	dining
"kiap"	Australian patrol officer
"klambu"	mosquito net
"lap lap"	wrap around shirt
"lapun"	old man
"lapun meri"	old woman
"lik lik in broke im"	she only breaks little twigs
"like bilong meri"	it was the girls' idea
"limbou"	sago bark
"lulual"	chief appointed by the Australians
"maretta"	thatching
"marked"	noticed
"missis"	missionaries
"monki"	child
"monki nutin"	child with no status
"nats nats"	mosquitoes
"no got"	it is not true
"papa true bilong them"	their real father
"pushed"	had sexual intercourse with
"roused"	driven out
"sac sac"	gruel made from sago palm flour
"savvy talks"	one who understands pidgin English
"singsing"	ceremony
"something nothing"	inconsequential
"talk place"	speak Kwoma
"talk straight"	coherently
"tambu"	shell money
"tunkat"	gong
"yes, broke in nose"	break his nose